

In den jare Eenduizend agt honderd en agttien, den negenden der maand Mei des voormiddags om Elf uren, zijn voor ons Lambertus Kolff, Schout en Secretaris en Albert van der Hurk, Lid van den Gemeenteraad van Middelharnis gecompareerd Frans Joseph Huerter, oud agtentwintig jaren, Pakhuisknecht, Geboren te Obercassel en wonende binnen deze Gemeente, meerderjarige zoon van Heirich Wilhelm Huerter, op den twaalfden December agttiehonderd te Obercassel overleden, en van Anna Margarithe Cremers, op den veertienden February zeventienhonderd drie en Negentig mede te Obercassel overleden; En Catharina Ockers, oud drie en twintig jaren, Dienstmeid, Geboren te Sprang, Provincie Noord Brabant en wonende in deze Gemeente, Meederjarige Dochter van Leendert Ockers, op den twee en twintigsten october agttien honderd vijf, binnen de Gemeente Sprang, voornoemd, overleden en van Cornelia Malsom, te Sprang woonachtig en haar toestemming gevende volgens ondertekende procuratie, gedateerd Sprang den Een en twintigsten Maart agttien honderd agttien, Dewelke ons vezogt hebbende tot de voltrekking van hun huwelijk over te gaan, waarvan de proclamatie overeenkomstig de wet, zonder eenige verhindering hebben plaats gehad, op den vijfdien en twaalfden der maand April dezes jaars.

Waarna lezing is gedaan van de Doopacte van den Comparant, door den Burgemeester van Obercassel op den Een en dertigsten mei agttien honderd zestien afgegeven, idem van de acten van overlijden van deszelfs ouders mede door den Burgemeester van Obercassel afgegeven op den tweeden Mei dezes Jaars, voorts van het Certificaat van voldoening aan de Nationale Militie, afgegeven door den Heer Gouverneur van Zuid holland, dato tienden Maart agttien honderd agttien, alsmede van de Doopacte van de Comparante en van de acte van overlijden van haar vader, beide door de Burgemeester der Gemeente Sprang op den dertienden Maart dezes jaars afgegeven en Eindelijk van het 6^e Hoofdstuk van de Feiten des Huwelijks uit het Burgerlijk wetboek, aan ieder der aanstaande Echtgenooten afgevraagd of zij elkander wederkeerig tot man en tot vrouw wilden nemen ieder van hun toestemmend hebben geantwoord, verklaren wij

overeenkomstig de wet dat Frans Joseph Huerter en Catharina Ockers door het huwelijk verbonden zijn, waarvan wij deze acte hebben opgemaakt in tegenwoordigheid van Gerrit Matze, oud negen en dertig jaren, zeilmakersknecht, Cornelis Rijnburg, oud Een en dertig jaren, kantoorbediende, Cornelis Haeck, oud dertig jaren, Bouwknecht en Pieter Vrijdag, oud twee en veertig jaren, Pakhuisknecht, allen woonende binnen deze Gemeente. En hebben de Contractanten en getuigen deze met ons na voorlezing ondertekend.

Gerrit Matze

L. Kolff

F. J. Huerter

C. Rijnburg

A. v.d. Hurk

Catarina Ockers

Cornelis Haeck

P. Vrijdag

OPMERKING:

Deze akte bevat enkele onjuistheden m.b.t. de gegevens van de ouders van Frans Joseph Huerter. Zie de duitse akten en doopinschrijvingen voor de juiste gegevens!

A u s z u g

Aus dem geführten Sterberegister des ref. Küsters in Obercassel, ist die Gattin des Weiland ¹⁾ Heinrich Wilhelm Hürter; Namens Anna Margaretha Cramer gestorben am 12ten December 1800, und wurde am 14ten ejusdem ²⁾ zu Oberdollendorf auf dem allgemeinen Kirchhof beerdigt.

Solches bescheinigt, Obercassel am 2ten Maij 1818

Joh. Peter Philipp

Schullehrer und Küster

zur beglaubigung der unterschrift

der bürgermeister von Weise.

¹⁾ Weiland = gestorbenen (in het Nederlands: wijlen)

²⁾ ejusdem = der-, die-, dasselbe

Nach dem laut bei beginnenden Scheina ¹⁾ des reformierten Kirchen und Schullehrer Philipp zu Obercassel wohnend die Anna Margaretha Creemer, Ehefrau heinrich wilhelm hürter bereits am 12ten December 1800 verstorben ist. Davon teilt aber sich in den Sterbebuche nicht verzeichnet findet, wonach dreij eingesässigen ve.bl.det, am 2ten maij l.j. ²⁾ auf der Bürgermeister bureau zu erscheinen, um die Aussage des Schullehrers und Küsters Philipp zu bekräftigen.

Es erschienen die Weingärtner herman Schneider und herman linder als nächste Nachbarn der Verstorbenen beiiden zu Römlinghoven wohnend d.r .r herman creemer Vetter der Verstorbenen zu obercassel wohnend, welche einhellig erklärten, das es ihnen wohl bekant, das die fragliche anna margaretha creemer am 12ten December 1800 verstorben seijn. So gestehen Langenberg die 2ten maij 1818 und haben die Deponenten mit mir bürgermeister unterzeichnet.

Herman Schneider

Herman Linder

Joh. Herman Krämer

zur beglaubigung der bürgermeister von Weise

¹⁾ "Frau Scheina" war eine Angehörige einer halbklosterliche Frauenvereinigung.

²⁾ l.J. = laufenden Jahre

Regierungsbezirk Köln
Kanton Königswinter

Kreis Siegburg
Sammlgemeinde Oberkassel

Auszug

aus dem bei dem hiesigen bürgermeisteramte deponierten
Duplicat Sterberegister der reformierten Pfarre Oberkassel

1793 den 14 Februar! Siebzehnhundert dreij und neunzig den
vierzehnten Februar: starb Heinrich Wilhelm Hürter ein
Weingärtner von Römlinghoven alt neun und vierzig Jahre, und
wurde den sechzehnten dito nach Oberdollendorf begraben.

Langenberg den
ersten Maij 1818

Für die Richtigkeit des Auszugs
den bürgermeister von
Sammlgemeinde Oberkassel
von Weise

Gouvernement

Berg

Kreis

Mülheim

Kanton

Königswinter

Sammlgemeinde Obercassel

auszug

aus dem Taufregister des reformierten Pfarre obercassel

wovon Duplicat auf hiesiges Bürgermeisterij bracht.

1790 der 1ten august

Im Jahre ein tausend siebenhundert und neunzig den
ersten august ist getauft worden Franz Joseph ehelicher
Sohn von johan heinrich wilhelm hürter, und anna
Margaretha Cremers Weingärtner zu obercassel.

für die treue des auszugs

Langenberg den 31ten merz
1816

der bürgermeister von Obercassel

von Weise

Gecertificeerd bij het Gouvernement
van Zuid Holland

SchHage 10 maart 1818

Intekening van mij

Griffier der Staten ...

J.^v/_aHeijden